

APPENDIX I

Text 1: An excerpt from "Everything's Arranged " by Siew Yue Killingsley.

Dear Auntie Sally,

I am a girl of twenty-two and am in the final year at the university. I am madly in love with a boy who lives far, far away. My parents do not know of my romance. They want me to marry someone whom I do not know. At times I think of committing suicide but I am not sure how to kill myself. Sometimes I think of becoming a nun, but I am not a Christian. Please give me some advice as I do not know what to do.

Broken-hearted

Dear Broken-hearted,

Silly-girl! Do not think I'm heartless. I am always willing and happy to help a deserving case. But look at you! Have you no sense of shame or thankfulness in your heart? I do feel sorry for your poor parents who have suffered to send you to the university and this is your way of repaying them with ingratitude, deceit and shameless behaviour. You are too young to think of boyfriends. You are lucky that your parents love you so much and are thinking of your welfare . . . accept your parents' choice of a husband for you. Mother knows best! Your parent have your welfare at heart.

Love from
Auntie Sally
(Killingley, 1968.,195,196)

Text 2: A Children's Song

Nobody likes me, everybody hates me,
I'm going to eat some worms,
Big, fat, juicy one
Long, thin skinny ones,
See how they wriggle and squirm.
First you bite the head off,
Then you suck the blood out,
Then you throw the skin away,
Nobody knows how much I feed on worms
Three times a day. . .

Text 3: An excerpt from "The Woman Warrior" by Maxine Hong Kingston

"Do you know what people in China eat when they have the money" my mother began. "They buy into a monkey feast. The eaters sit around a thick table with a hold in the middle. . . the cooks cut a clean line in a circle at the top of the head. The eaters spoon out the brains."

"Eat! eat!" my mother would shout at our heads bent over bowls, the blood pudding a wobble in the middle of the table.

We have to face four and five days leftovers until we ate it all. The squid eye would keep appearing at breakfast and dinner until eaten. Sometimes brown masses sat on every dish.

(Hong-Kingston, 1977: 86,87)

Text 4: An excerpt from "The Woman Warrior" by Maxine Hong-Kingston.

"There's only one thing that I really want. I want every one of you [my children] living here together. When you're all home, all six of you with your children and husbands and wives, there are twenty or thirty people in this house then I'm happy. And your father is happy. Whichever room I walk into overflows with my relatives, grandsons, sons-in-law. I can't turn around without touching somebody. That's the way a house should be."

(Hong-Kingston, 1977: 100)

Text 5: An excerpt from "The Woman Warrior" by Maxine Hong-Kingston

"You're turned out so unusual . . . You don't say hello to the villagers,"

"They don't say hello to me."

"They don't have to answer children. When you get old, people will say hello to you." When I get to college, it won't matter if I'm charming. And it doesn't matter if a person is ugly, she can still do schoolwork."

"I didn't say that all the time."

"You say that all the time."

"That's what we're supposed to say. That's what Chinese say. We like to say the opposite."

(Hong-Kingston, 1977:181)

Text 6: An excerpt from "The Woman Warrior" by Maxine Hong-Kingston:

"They're so clever," Moon Orchid exclaim. "They're so smart. Isn't it wonderful they know things that can't be said in Chinese?"

"Thank you," the child said.

When she complimented them they agreed with her! Not once did she hear her nieces deny a compliment.

"You're pretty," she said.

"Thank you, aunt," they answered. How vain, she marvelled at their vanity.

"You play the radio beautifully," she teased, and sure enough, they gave one another puzzled looks. She tried all kinds of compliments and they never said, "Oh no, you're too kind. I can't play at all. I'm stupid. I'm ugly."

They are capable children but they were not modest.

(Hong-Kingston, 1977:122)

Text 7: An excerpt from "Birthday" by Lee Kok Liang

The rice was simmering. Soon it would be drying up. Curry was the special dish tonight . . . Uncle Teng was the special guest and she must do well tonight . . . [Uncle Teng had come to observe her, and to match make her to one of his nephews.]

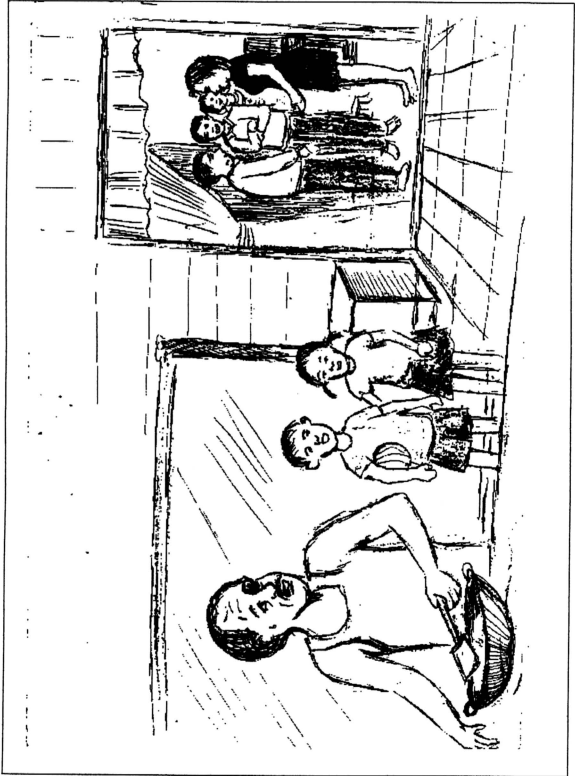
A cockroach whirled in the air, and she hoped that it would not drop into the bowl. . . She leant to her left, and the hot curry spilled over the edge and ran down her fingers . . . [and the curry drenched Uncle Teng's trousers].

"Child, you are so clumsy. Uncle Teng, she's born with blind eyes, and has fingers made of sticks. Are you scalded Uncle Teng? Child as a punishment, you'll have no dinner tonight." [said Grandma]

She quickly washed up the plates, blew out the candles, and ran hurriedly up the stairs . . . Grandma climbed up the stairs; slow thumps from her walking stick. Grandmother pushed into the room and looked at her.

"Everything was going on as I planned till that thing happened. I am so tired of it all. You'll be a spinster the rest of your life. Clumsy bitch."

(Lee, 968:129,130)



PICTORIAL STIMULUS 1

APPENDIX 3



PICTORIAL STIMULUS 2

APPENDIX 4

Subject I : C1

Text 1

- I: (1) Do you think broken-hearted needs help?
- C1: (1) Yes
- I: (2) Why?
- C1: (2) Because her mother - call her to marry someone she don't know.
It is not fair.
- I: (3) Is there anyway out of this situation?
- C1: (3) Yes
- I: (4) What is your solution out of this situation?
- C1: (4) The broken-hearted can discuss with her mother. Until her mother accept this who ah? The boy far far away - call the boy come and see the mother. Maybe the mother will accept him ?.
- I: (5) Now, do you think the mother will, from the way she write this letter, do you think she will accept it?
- C1: (5) ah : : maybe protest ah, she will protest
- I: (6) Do you think in the end the mother will accept or not?
- C1: (6) Don't know *lah*.
- I: (7) Do you think mother knows best?
- C1: (7) Not really *lah*.
(8) Usually only see how the person think one ah. Not, not all the mother true one.
- I: (8) Aunt Sally said that broken hearted is ungrateful, she is full of deceit, shameless. She should be thankful to her mother. What do you think?
- C1: (9) Don't agree
- I: (9) What will your advice be to broken- hearted?
- C1: (10) To choose her own way to go, No need to - the, the mother, not very ah: true one ah: *betul punya*. If she is happy, she do that - she do what she is happy and *bahagia*.
- I: (10) Aunt said "Silly girl heartless, you are too young to think of boyfriends. What do you think?
- C1: (11) Twenty-two ah? twenty-two call still young ah?
- (12) In this case *lah* ah, her mother cannot *kuasa semua perkara punya*. She must *hormat* [respect] the decision of broken-hearted.

Text 2

- I: (11) Text 2 is a song. Is this song appropriate for a child?
- C1: (13) *No kasih sayang*, not good oh.
- I: (12) As children's song you think it is not good, why?
- C1: (14) *kejam lah*. A little bit. ((laughs))
- I: (13) Okay, what else?
- C1: (15) Like hate, hate somebody very strongly *lah*.
- I: (14) Hymmm -

- C1: (16) This are call *dendam*, *dendam* cannot forever *punya*.
 (17) We must try to forgive someone *lah*
 I: (15) So should this song be taught to children?
 C1: (18) Not really *lah*

Text 3

- I: (18) What do you think of eating such food?
 C1: (19) No,
 (20) I don't like to eat this type of food because it's *geli* and - it's like eating monkey brains,
 (21) its very cruel to kill them like this *lah*.
 (22) we eat the blood and - the squid eye is like aah - we eat, we already don't know, may be spoil already still want to eat hoh - don't like *lah*.
 I: (20) You think it will taste horrible isn't it?
 C1: (23) Yes
 I: (21) Okay, now if such food has medicinal value, would you eat it? - for medicinal purposes?
 C1: (24) Also no *lah*
 (25) But if my parents force me, I eat *lah*.
 I: (22) But if they don't force you?
 C1: (26) Don't want to eat *lah*. If I got my freedom, I don't want to eat *lah*.
 I: (23) Is food important to you?
 C1: (27) Important *lah*. It's *important*.
 I: (24) How is it important to you? Are you choosy about food?
 C1: (28) Yes, I am choosy.
 (29) I only take the food which taste good, smell good and=
 I: (25) and?
 C1: (30) =look good
 I: (26) - If squid eye look good?
 C1: (31) Look good - look good *meh?* ((tone of surprise))
 (32) This type of things don't look good. Very *geli* one - hoh.
 I: (27) So it must smell good, look good, taste good?
 C1: (33) Ah. ((agrees))

Text 4

- I: (28) Is that you idea of how a home should be?
 C1: (34) Should be like this *lah*!
 (35) All :altogether *lah* happy *lah* All gather already, talk about anything *lah*. Whole family like this, happy *one*. I also happy *lah*.
 I: (29) But the thing is that in a house with a lot of people, a lot of noise, a lot of activity, is that how a home should be?
 C1: (36) Yes,
 (37) more *meriahlah* at least for a house.
 (38) Like somebody house hoh, only have few children only, like my

house hoh, very - very ah : : quiet ah, no anyone, not *meriah*.
(39) I don't like that.

Text 5

- I: (30) Here the aunty is saying that the nieces are very proud of themselves. What do you think?
C1: (40) If they got the talent ngoh, you must accept ah, the other people praise them, they say, "thank you."
(41) Good *lah* don't want to say, "don't know, don't know." Its like *pura*, *pura* like this *lah*. Not very good *lah*. The "thank you" is to show them, they got the power *lah*.
I: (31) The Chinese say, "you are so clever, you are so smart," You must say, "I am not smart - but you are so kind to say that"
(32) Do you agree with that? Do you agree with that?
C1: (42) Not very *lah*.
(43) If the person is clever, they say clever, say "thank you *lah*". No need to say No *lah*", because he is very clever

Text 6

- I: (33) The mother said that the daughter was rude not to greet the elders.
(34) Do you agree with her?
C1: (44) Agree with the mother
(45) because aah: : we should polite to all the people, like this other people will only respect us and they will help us *lah* if we got the . . ah: : : got the *masalah*
I: (35) We should greet the elders to show that we are -
C1: (46) we are a polite person *lah*.

Text 6

- I: (36) Do you agree that older people should be given authority?
C1: (47) Yes, we should respect the older people
(48) because they got more experienced than us *lah*.
(49) so if we need help and we can ask them for help *lah* because they, what aah? - eat salt more than we eat rice *lah*.

Text 6

- I: (37) Chinese always like to say the opposite.
(38) Do you agree?
C1: (50) Yes
(51) my parents also like this *lah*.
I: (39) What do you think? is it good?
C1: (52) Not very good

- (53) It makes us angry
 I: (40) but do you do it? Do you say opposite things also?
 C1: (54) Sometimes - ((laughs))
 I: (41) Why do you say the opposite?
 C1: (55) Want to make you angry. After you will *berusaha* or what like this *lah*.
 I: (42) Oh, to make them work harder?
 C1: (56) Ah, to give them the *semangat* ! If we say "he can not do" he must say, "I can do" and do that for us to see.

Text 7

- I: (43) Grandmother wants to show grand daughter off to uncle Teng.
 (44) What is your view of showing grand daughter off to get married?
 C1: (57) See how the daughter is capable or not.
 (58) If the daughter don't know to cook ah, cannot marry.
 I: (45) So, you think what the grandmother did is o.k.?
 C1: (59) o.k.
 (60) but she didn't let the grand daughter - what ah? didn't get the grand daughter to explain how the cockroach flying there. Didn't ask for more.
 (61) So not fair to her grand daughter. The grand daughter knows how to cook,
 I: (46) The grandmother say, "You will be a spinster for the rest of your life." What do you think of being a spinster?
 C1: (62) cannot marry *lah*.
 I: (47) Not cannot marry, but didn't get married.
 (48) What do you think of that?
 C1: (63) Bad.
 I: (49) Being a spinster is bad. Why do you think it is bad?
 C1: (64) Because what ah, cannot *sambung zuriat*.
 I: (50) o.k.
 C1: (65) The grandmother have no the- *cucu* because old people like crowded *lah*, *meriah*. Always call the daughter get married, many more babies *lah*. They don't like the - house to be quiet like this *lah*.
 I: (51) Grandmother disciplines grand daughter in front of uncle Teng.
 Do you think this is normal?
 C1: (66) Yes
 (67) because this show that ah - they don't like to praise their child in front of other people. They only scolded and comment *lah*, comment negatively -
 I: (52) Because the strangers or visitor will think that the family was very proud
 C1: (68) If you praise and say good things that means you are very proud so they say opposite things.
 I: (53) To show that they are not proud and so be negative *lah*

C1: (69) ((Laughs)) Chinese people is like this

(Pictorial Stimulus 1)

I: (54) Do you think this is a happy family?

C1: (70) No

I: (55) Why?

C1: (71) Because the man *lah*, the man *maruah* will be disgraced from the pressure from the society, his wife - will make him more angry *lah* like don't like to stay at home to do this housework.

I: (56) Let's say if you are in this man's shoes, okay, how would you feel, what would you do if you are in this man's shoes?

C1: (72) I will feel a little bit *kecil hati lah*.

(73) don't like my wife *lah* to go out and work *lah* and -

(74) I think *lah* I - the man should go out and work *lah* and the wife should stay back at home and take care of the house *lah*. Maybe they can also work *lah*, but the main problem is the family *lah*.

(75) They should take care of the family *lah*.

I: (57) Do you think the man should be the head of the family?

C1: (76) Yes, yes -

(77) but usually the man should be the head *lah* of the family because this is traditional *lah*. The man always be the head.

(78) Like the child, if they want to go out *lah* go out and play they always tell their father first *mah*. If they tell the mother, the mother also say, "ask father first" like this *lah*!

I: (58) So your view is that the man must be the head of the family and the head of the family must take care of the family by going out to work, is it?

C1: ((smiles in agreement))

(Pictorial Stimulus 1)

I: (59) I would like you to look at this picture. What do you think of househusbands?

C1: (79) The man *maruahlah* finish already *jatuh* already

I: (60) What do you think? Good or bad? =

C1: (80) =BAD!

I: (61) If the wife is very smart, Should she stay at home or go out to work?

C1: (81) No *lah*, I think no. She can, she can also go out to work to help the family to =

I: (62) =Then who takes care of the children? The husband? Can he be a househusband?

C1: (82) Also no need *lah* go out to work *lah*.

(83) He can go out and work. The husband can call his father or mother to take care of the children *lah*.

I: (63) You mean if the girl is very smart, the man shouldn't be a house husband?

- C1: (84) ot good *lah*!
 (85) Other people will laugh at him.
- I: (64) Why?
 (65) You mean - who are the people?
- C1: (86) The neighbours *lah* -
 (87) They most of them, the neighbours is the housewives *lah*. They take care of the children only. The husbands always go out to work.
- I: (66) So it shouldn't be that the wife be working and the husband be the househusband *lah*?
 (67) Would you want ot be a house husband?
- C1: (88) No *lah* ((laughs)), no, no.
 (89) I want to go out to work

(Pictorial Stimulus 2)

- I: (68) Take a look at this picture and tell me what you feel about this picture
- C1: (90) Improve her house more better.
 Can make them her parents live more *bahagia* and she also can do work. Big already, she also must also go back to her village to visit her parents.
- (91) Her parents also very - (how to say) lonely. They always like all the sons and daughters to visit them. At least they more happy, beside the money we take to them. Maybe not a lot of the money because - they do this type of work not *menguntungkan* the *perjawatan* not *lumayan*.
- (92) So she maybe study harder to be a good person and work a *jawatan yang tinggi* to earn more money. She can let them *hidup bahagia lah*.

APPENDIX 5

Subject 8: E8

Text 1

- I: (1) Do you think heart-broken should be helped?
- E8: (1) Yes, I do think so.
(2) For one thing, this, those who are brokenhearted, normally are not that matured yet in thinking so they need guidance in his life from their parents, friends, relatives, from those related to them.
- I: (2) Is there a way out of this situation?
- E8: (3) Yes, I do think so.
(4) The broken-hearted should confront his parents, aah : : : in a polite way to discuss her feelings and her opinion on the matter.
- I: (3) I see, Do you think mother knows best?
- E8: (5) - Aah : : : I'll say yes,
(5) because most of the case, mother would normally decide for their children ah - whether what school are they are going into, how they are to live their lives or-
- I: (4) How about love?
- E8: (7) ((some nervous sounds)) er : : In that case, I aah : : disagree with "mother knows best"
- I: (5) With regards to love?
- E8: (8) Ya
- I: (6) So do you agree with Aunt Sally that this is silly girl that she's heartless, she's deceitful, ungrateful, shameless ? Do you agree with Aunt Sally then?
- E8: (9) NO, not even a bit. eer : -
(9) I don't agree with Aunt Sally because ah- the one having the feelings ah, in this case is the broken-hearted and the mother doesn't really ah - experience the feelings or- or is going through that situation.
- I: (7) Aunt said that she was deceitful, perhaps because she didn't tell her parents about her boyfriend.
- (8) What do you think about this?
- E8 (11) Um : I don't think broken-hearted is deceitful
(12) because ah : : feeling shameful or being timid or - not being brave enough to tell the parents about her feelings er : : is natural and you can't blame her for feeling ah : so.

Text 2

- I: (8) Let's look at text 2. A children's song.
(9) Do you think this is an appropriate song to teach to a young child?
- E8: (13) My personal opinion ah - I do not think this song should be introduced to small kids
(14) because ah -sometimes the children would aah : : take this

song as an example and then they would eat worms by biting the head off and sucking the blood out.

- I: (10) Do you have any other thing to say about the song?
E8: (15) ah- for, I think this song should be introduced when the children are older. Lets say standard five or older.
(16) So that they could differentiate between the song and fact or as an example for them to follow.
I: (11) So its o.k. ah - to teach the song when the children are older?
E8: (17) Ya
I: (12) but not when they are too young?
E8: (18) Ya
I: (13) Why do you think it O.K. to teach the song when they are in standard five ?
E8: (19) Just to make the class ah studies more effective and not that tiring for them through out the whole day.

Text 3

- I: (14) What do you think of eating such food?
E8: (20) Hmm - well this eating manner is er : : neither proper nor is scientifically proven to bring medicinal results.
(21) So : : ah : : as we continue to obtain such food, we are causing more harm to certain animals such as the monkeys that are now exposed to extinction.
I: (15) Would such food be acceptable to you if they have medicinal results?
E8: (22) No, based on the reasons that I have given just now, me and my family will absolutely disagree with this activity of eating.
(23) I : : I find it disgusting, annoying and very barbaric /ah.
I: (16) How important is food to you?
E8: (24) It is an important source of energy because it gives me good health so -
(25) As long as we take in minerals and vitamins or whatsoever, so we don't need this monkey brains or -

Text 4

- I: (17) What about text 4? It talks about the mother talking to her children.
(18) Is it your idea that the home should be full of people than there will be happiness and contentment in the home?
E8: (26) When the family is together aah : : there will be lots of interactions within one another and this will ah create an atmosphere of being together as a family of love between them.
I: (19) Do you agree with the author that a home should be full of people, noise, activity?
E8: (27) I - don't quite agree with the author.
(28) As long as they keep in touch with one another, still cares about

one another ah - they should be.[alright]

Text 5

- I: (20) This is regarding an aunt, questioning her nieces.
(21) Well the aunt said that the children are not modest because they said "thank you" whenever she complimented them.
(22) So what is your opinion regarding this?
- E8: (29) Maybe this is caused by the : : : how they were brought up by the parents in the U.S.
(30) They - would aah - say "thank you" whenever they are complimented and not feeling - ah, not able to be "humble" in words.
- I: (23) Do you agree with this aunty that they are not modest?
- E8: (31) ah - ah - ah - I still think that they are proud
(32) because they replied the compliment with only "thank you aunt", not saying that the aunty is too complimenting them or whatsoever.

Text 6

- I: (24) Mother said that the daughter was rude not to greet the elders "hello".
(25) Do you agree?
- E8: (33) I do agree with that
(34) because the elder peoples ah : should be given ah : : respect from the young as they - have lived longer and we should greet them first before we earn respect from them.

Text 6

- I: (26) Should the older ones be given authority?
- E8: (35) Ah : : I, I think I would agree with that
(36) because the older ones as I have said, ones have lived life longer and they have more experience so - ah : : in the sense of ah : : of authority, they should be given more, than : : the : : : ah - children,
I: (27) more than the younger generation?
- E8: (37) ya

Text 6

- I: (28) Do you agree with the "mother" in the text that Chinese always say the opposite? Do you agree with that then?
- E8: (38) Not exactly,
(39) that depends on one's habit in having a conversation with one another. And that, if they are brought up that way, then ah : that will be the way how they turn up.

- I: (29) Do you agree with the author - that Chinese always say the opposite?
- E8: (40) Hymm :: no because I, me, myself am a Chinese and :: ah ::
- I: (30) So :: and?
- E8: (41) So, I ah :: don't practise that habit at all.
- I: (31) but, do you think people do that ?
- E8: (42) ((pause)) hymm - mostly yes, mostly they do but ::
- I: (32) but you don't think that is=
- E8: (43) = it is proper

Text 7

- I: (33) Grandma scolded her grand daughter in front of Uncle Teng.
(34) Do you think this is normal?
- E8: (44) In my opinion, ah :: this kind of action is not normal.
(45) because ah :: we should try to be er :: polite and not to take away people's ah :: dignity or ::
- (46) This is of course not good because ah :: how could the grand daughter ah - face Uncle Teng again with pride?
- I: (35) She can't face the people with pride after that?
- E8: (47) No
(48) because the grandmother has already drop her - push her down so ah: it will be quite hard -
- I: (36) She'll feel bad
- E8: (49) Ya, she'll feel bad.
- I: (37) O.K. What do you think about the grandmother and grand daughter . . . the grandmother threaten the grand daughter with spinsterhood all her life.
(38) so what is your view of spinsterhood? Is it good or bad?
- E8: (50) I do not think that being a spinster will be good.
(51) because everyone grows old and they would need company, ah: to live their life
- I: (39) So is it bad?
- E8: (52) Ya, it is bad - That's all.
(53) Still need some one to share their life.
In the sense that this person will be lonely
- I: (40) Ya, apart from loneliness, can you think of any good points to say about being a spinster or bachelor?
- E8: (54) Being a spinster or bachelor will be more convenient for the person to live
(55) because he or she doesn't need to take care of the person who they are () or their children.
- I: (41) That is apart from the loneliness, if they can stand the loneliness, is it O.K?
- E8: (56) umm - I think it should be all right.

(Pictorial Stimulus 1)

- I: (42) Do you think this is a happy family?
E8: (57) I think this - this could be a happy family
(58) because the husband and wife are very cooperative in dividing their duties. So they are playing their role in the family. So I think ah :: this is a happy family

(Pictorial Stimulus 1)

- I: (43) What do you think of this picture of a husband cooking and taking care of children while the wife is entertaining guests?
E8: (59) I think the wife should be a very capable person. The husband is understanding in that situation to manage the house, to look after the children and taking care of their food.
I: (44) What do you think of a househusband?
E8: (60) Being a house husband aah :: doesn't really ah : matter because -
(61) As long as the family is happy, both party , husband and wife agree to play their role so I think it should be o.k.

(Pictorial Stimulus 2)

- I: (45) What do you think about it [of this picture] ?
E8: (62) I think that this girl could be the only person ah : child in the family and that . Her parents are trying to educate her by sending her to school so - that ah her generation will not suffer as much as the generation before.
(63) Ah :: in another way, they, ah: the parents also hope that the children could cope up with the :: ah: time ah - in knowledge wise and able to take care of themselves.
(64) uum the girl could be thinking that aah - that she must, must not , ah - how to say, disappoint her parents, ah in a way she must study very hard to :: accomplish success and to make her parents happy and thankful.